

佛藏要籍選刊

第一冊：《法苑珠林》

第二冊：《歷代三寶記》《開元釋教錄》《閱藏知津》等

第三冊：《一切經音義》《翻譯名義集》《弘明集》等

第四冊：《阿含經》《法句譬喻經》《四十二章經》

第五冊：《般若波羅蜜多心經》《金剛經》《華嚴經》
《妙法蓮華經》《楞伽經》《楞嚴經》等

第六冊：《摩訶僧祇律》《十誦律》《四分律》等

第七冊：《阿毗達磨發智論》《阿毗達磨大毗婆沙論》

第八冊：《成實論》《解脫道論》《大智度論》等

第九冊：《中論》《大乘起信論》《瑜伽師地論》等

第十冊：《妙法蓮華經玄義》《大方廣佛華嚴經疏》
《四分律刪繁補闕行事鈔》等

第十一冊：《肇論》《摩訶止觀》《古尊宿語錄》等

第十二冊：《佛祖統紀》《高僧傳》《宋高僧傳》

第十三冊：《大明高僧傳》《補續高僧傳》《景德傳燈錄》等

第十四冊：《祖堂集》《大唐西域記》《洛陽伽藍記》等



蘇淵雷 高振農 編輯

佛藏要籍選刊

(三)

B94/96-3

上海古籍出版社

滬新登字 109 號

藏
要
籍
選
刊

佛藏要籍選刊

(三)

蘇淵雷 高振農選輯

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 號)

中華書店上海發行所發行，上海天華印刷廠印刷

開本 787×1092 1/16 印張 73.5 插頁 4

1994 年 3 月第 1 版 1994 年 3 月第 1 次印刷

印數：0001—1000

ISBN 7-5325-1617-2

B·205 定價：68.60 元

出版說明

漢文大藏經，內容極富，卷帙龐碩。據清代乾隆年間編印的《乾隆大藏經》（又名《龍藏》、《清藏》）所收經典統計，各類佛典計有一六六九部七一一六卷，實為一部包羅萬象的佛學全書。

依經典著述的性質而言，漢文大藏經主要包括兩大類作品，一是由梵文傳譯為漢文的印度佛教原典，二是中國僧人、學者以及從印度等國來華歸化僧人的論著。依經典所反映的各種觀點、學說、學派而言，舉凡佛教大小乘論說，顯密兩宗教義，以及華土各宗各派的思想、觀點、典籍，都已包羅無遺。對於佛教信仰者及佛教教義、教理以及佛教史的研究學者而言，漢文大藏經無疑是一座蘊藏無盡的寶山聖庫；若擴充到社會文化的視野之中，漢文大藏經的價值與意義更無可估量。龐大的經典中，蘊含着大量有關古代哲學、歷史、宗教、政治、社會、人生、文學、藝術、語言文字、天文地理、醫學農藝，以及有關印度和南亞各國的歷史古蹟的第一手的文獻資料，是一個探之不竭的文化寶藏。漢文大藏經是我們祖國豐富的民族文化遺產的一個重要而寶貴的組成部份。

然而佛藏原典，部頭實在太大，卷帙實在太多，在一般情況下借閱不便，翻檢不易，更難于遍覽，所以研究者和社會各界人士希望能有一部經過選錄的，包括最著名最重要最常用的經籍的佛藏選刊本，以供閱覽使用。為滿足需要，我社特邀請著名學者蘇淵雷先生、高振農先生選編了這部《佛藏要籍選刊》。

選編的原則有兩條，一是代表性，二是實用性。所謂代表性，即凡佛藏中最重要最著名的以及集中反映各宗各派學術觀點的典籍，都酌量選取。所謂實用性，即選取的內容，仍以佛教與佛藏的本旨與體系為主，兼顧佛教界人士及社會各界人士學術研究活動的需要，凡對瞭解佛學基本觀點及研究哲學、歷史、文學、藝術有重要價值的典籍，都盡量選錄。因此，本書既可滿足佛教界人士的渴求，又可滿足各類學術研究者的需要。

本選刊共選取佛藏經典一一二種二〇四五卷，分為十四冊，每冊大致有一中心主旨，讀者可以依據閱讀需要全購或選購。

在影印底本上，我們主要採用日本排印的《大正新修大藏經》與《續藏經》本，有的書也用了《宋藏遺珍》、《頻伽藏》等版本。之所以要用《大正藏》為底本，一是因為該本字體較小，篇幅較省，可以減少讀者的經濟負擔。二是因為原書有斷句，儘管這些斷句還有不少錯誤，但總的來說，對於閱讀，不無幫助。由于採用影印方式，對書中的錯字、誤斷，我們未作訂正，敬請讀者閱讀時注意。

蘇淵雷、高振農先生為編選本書付出了辛勤的勞動，復旦大學陳允吉先生也為我們提供過一些很好的意見，願借此機會，一併感謝。

前言

佛法東流，正式輸入中土，經近代史家論定，當以漢末桓靈之際爲近是。約在公元二世紀中葉，西域人安世高和支婁迦讖來華，他們在洛陽譯出各自熟悉的《阿含部》和《般若部》教典，同時傳習禪定方法。說他們是中國傳譯佛典和教法的先驅，我想是比較合適的。

中國佛教史所提供的資料，無論就佛典的翻譯或佛學的發揚光大說，從東晉到隋唐七百年間，其中影響最大、成績最著、且足以代表一時高潮的傑出人物，我想舉出四位來。一是弘化南北、建立僧伽的釋道安，一是翻譯經論、闡揚大乘的鳩摩羅什，一是陸行海歸、求法前驅的法顯，一是繼承印度「寺學」傳統，將佛學作全面系統介紹，建立法相宗的玄奘。此外，還有陳真諦譯出《金光明經》、《仁王般若經》、《十七地論》、《攝大乘論》等介紹大乘瑜伽行派的思想，以及開元三大士善無畏、金剛智、不空，相繼東來，譯出《大日經》、傳「胎藏界」于一行、《金剛頂》傳「金剛界」于惠果（後傳日本成東密）。通過他們種種艱貞卓越的活動和所取得的輝煌成績，約略可以勾畫出中國佛教典籍譯著史一幅鮮明的輪廓圖。

道安（三二一——三八五年），俗姓衛，常山扶柳（今河北正定）人。十二歲出家。師事佛圖澄。建議苻堅羅致羅什，開設譯場，翻譯佛經。安雖不通梵文，但對舊譯，均能正其謬誤。論譯梵語爲中文，有「五失本，三不易」，商榷譯例，至爲精審，翻譯文體之成爲討論主體，實自安始。

鳩摩羅什（三四四——四一三年），生於龜茲（今新疆庫車），姚秦弘始三年（四〇一年）到長安，被禮爲國師。主譯逍遙園譯場，其譯經活動，迥出時流之處有四：

一曰翻譯範圍廣大。其所譯，在大乘經藏《法華部》有今日通行之《法華》正本，在《方等部》有《阿彌陀》、《維摩詰》、《思益梵天》、《持世》、《首楞嚴》諸經，在《華嚴部》有《十地經》，在《般若部》有《摩訶般若》，在律藏，則助譯小乘有部所傳的《十誦》。其最大貢獻，在於傳譯論藏。如《大智度論》一百卷，號稱論中之王；《中論》、《百論》、《十二門論》，爲「三論宗」所本。《成實論》、《十住毗婆沙論》，亦爲後此《成實》、《十住》二家之所從出。

二曰翻譯文體成熟。羅什深通梵語，又諳漢言。他主張偏重於意譯之方法。所以譯《法華》，則「曲從方言，趣不乖本」。譯《智論》則「梵文委曲，師以秦人好簡，裁而略之」。譯《中論》則「乖缺繁重者，皆裁而裨之」。譯《百論》，則「陶練復疏，務存論旨，使質而野，簡而必詣」。對於原本，每有抉擇，務在達旨。然亦非一味意譯，致失本來面目者可比。

三曰傳人大乘龍樹學說。印度佛學，自佛滅後，五百年間異說繁興，分派至二十部之多。龍樹出，顯過破執，釋《大品般若》，造《中論》、《十二門論》等，以「空無所得」爲方便，抉擇揚棄，導人大乘，爲大乘般若學興起時期。其後無著出，宗彌勒菩薩學說，續加發揮，詳於詮釋「幻有」，以「非空非不空」顯中道，爲大乘瑜伽學繼起時期。是爲印度大乘佛教兩大主潮。羅什所傳者，以大乘龍樹「般若學」爲宗。除譯著外，有自撰《大

姓「六義」等學說，後來成爲賢首一宗判教的主導思想，也是從玄奘全面傳譯以後開始的。

三，促進因明的傳習和發展。由於「對法研究」裏「論議法門」的發達，「因明」一科便在瑜伽學系中成長起來。因此，他一回國就有因明論書的譯本（小論即《人正理論》，大論即《正理門論》），造成門下熱烈學習的風氣。接着他又翻譯了活用因明的示範著作《掌珍論》及《廣百論釋》，使學者更得着實踐的參考。稍後，玄奘採納窺基意見而有《成唯識論》的雜糅。因明和唯識的配合應用，在這裏又充分表現出來。

四，養成門下深造自得創造性發揮的精神。玄奘主持譯場，二十年如一日。除動員國內大德，集體進行翻譯外，每天齋後和黃昏時分，都要爲他們講解新的經論，同時應酬各地來向他請教的僧衆和學者，觸類引伸，誨人不倦，因此門下造就人才不少。就中以被論敵們誣蔑爲「三車和尚」說他出門跟從酒肉婦女三車的窺基（六三一—六八二年），爲最有成就與名氣。

中國佛典翻譯，通過四大家加上真諦，不空及後來若干譯者的努力，幾乎將印度佛經中所有大小顯密經論的作品譯爲漢文，豐富了漢文佛經的寶庫。其後，中國佛教僧人的著述日漸增多，遂形成規模宏大的漢文大藏經。

以上所述，僅是佛教典籍二千年來在中國流傳發展的簡史。但佛典浩繁，真偽雜出，學者誦讀爲艱。釋道安首編《綜理衆經目錄》，厥後《釋氏要覽》、《開元釋教錄》、《閱藏知津》踵出，始終條理，學者稱便。

往昔坊間有《釋氏十三經》之刻，未見流行；支那內學院亦有《藏要》的匯刻，最爲精審。憶四十年代，避地重慶，一日，參謁太虛法師於北碚縉雲寺。談次，虛大師語余：蓋編《新六經》，薈萃佛說以餉縉素的讀者？當時擬定《維摩詰》、《法華》、《金剛》、《阿彌陀》、《大涅槃》及大本《華嚴》六種，以條件欠備，卒卒未果。今日學者，渴望於諸佛藏中，妙善抉擇，重加要刪，匯爲巨帙，影印行世若《藏要》者，誠當務之急。

上海古籍出版社同人有編印《佛藏要籍選刊》的擬議，實契余心。爲便於影印計，所選書目以《大正藏》爲底本，酌量從《續藏經》、《頻伽藏》及《宋藏遺珍》中選收若干種，藏外諸書錄，間亦採用數種。共收書文一百一十二種，分爲百科、經籍、戒律、論書、中國論著、史傳等六大類，分訂十四巨冊，不僅有益於學界，亦有俾於叢林。

猥承綏垂，弁以導言。因略舉所知，泛論旨趣，連類及之。飲水分河，未爲知味。披沙揀金，是在讀者。大雅君子，幸恕其荒率無似也。

蘇淵雷仲翔甫謹記 一九九〇年庚午仲夏

本冊提要

本冊收有《一切經音義》、《翻譯名義集》、《弘明集》等有關佛教音義、護教等書文五種。

《一切經音義》，唐慧琳著。一百卷。係輯錄玄應、慧苑各家音義編纂而成。博引古代韻書、字書及佛典，共解釋一千三百部、五千七百餘卷佛經的音義。

《翻譯名義集》，宋法雲編。七卷。分爲六十四篇，收音譯梵文二千零四十餘條。各篇總論敘述大意，次出音譯梵文，並一一舉出異譯、出處、解釋。所據資料除經、論外，旁採音義、註疏，並引用世書經史之類共四百餘種，作者百餘人。

《弘明集》，南朝梁僧祐編。十四卷。選輯從東漢末到南朝梁頌揚佛教的論著，並保存幾篇反對佛教的論著。作者百人，其中僧十九人。

《廣弘明集》，唐道宣編。三十卷。分爲十篇。收有書文、序疏、詩賦、詔敕、銘等，記述佛教從傳入至唐初歷朝的興廢、佛道鬥爭及關於佛教義理的討論等。作者一百三十餘人。

《南海寄歸內法傳》，唐義淨著。四卷。分爲四十事，記述印度和南海諸國僧人日常行儀法式等。

《佛藏要籍選刊》第三冊目錄

出版說明

前言 蘇淵雷

本冊提要

一 一切經音義 (唐)慧琳 撰

新收一切經音義序 顧齊之

卷三

卷七

卷一一

卷一五

卷一九

卷二三

卷二七

卷三一

卷三五

卷三九

卷四三

卷四七

卷五一

卷五五

卷五九

卷六三

序 景春

卷四

卷八

卷一二

卷一六

卷二〇

卷二四

卷二八

卷三二

卷三六

卷四〇

卷四四

卷四八

卷五二

卷五六

卷六〇

卷六四

卷一

卷五

卷九

卷一三

卷一七

卷二一

卷二五

卷二九

卷三三

卷三七

卷四一

卷四五

卷四九

卷五三

卷五七

卷六一

卷六五

卷二

卷六

卷一〇

卷一四

卷一八

卷二二

卷二六

卷三〇

卷三四

卷三八

卷四二

卷四六

卷五〇

卷五四

卷五八

卷六二

卷六六

卷六七	四三六	卷六八	四四一	卷六九	四四五	卷七〇	四五〇
卷七一	四三八	卷七二	四六三	卷七三	四六八	卷七四	四七四
卷七五	四八一	卷七六	四八八	卷七七	四九五	卷七八	五〇一
卷七九	五〇七	卷八〇	五一	卷八一	五一九	卷八二	五二六
卷八三	五三三	卷八四	五四〇	卷八五	五四五	卷八六	五四九
卷八七	五五三	卷八八	五五八	卷八九	五六四	卷九〇	五六八
卷九一	五七二	卷九二	五七七	卷九三	五八一	卷九四	五八五
卷九五	五九〇	卷九六	五九四	卷九七	五九八	卷九八	六〇四
卷九九	六一〇	卷一〇〇	六一五	重校一切經音義序	黎養正		六二二

二、翻譯名義集〔宋〕法雲 編

序 周敦義	六二五	蘇州景德寺普潤大師行業記 普洽	六二五	卷一	六二六
卷二	六四五	卷三	六六三	卷五	六九七
卷六	七一六	卷七	七三六	後記	七五五

三、弘明集〔梁〕僧祐 撰

卷一并序	七五七	卷二	七六五	卷三	七七二	卷四	七七七
卷五	七八三	卷六	七九一	卷七	七九九	卷八	八〇四
卷九	八一〇	卷一〇	八一六	卷一一	八二五	卷一二	八三三
卷一三	八四二	卷一四	八四七				

四、廣弘明集〔唐〕道宣 撰

卷一	八五三	卷二	八五七	卷三	八六二	卷四	八六七
卷五	八七三	卷六	八七九	卷七	八八四	卷八	八九一
卷九	八九九	卷一〇	九〇八	卷一一	九一六	卷一二	九二四
卷一三	九三二	卷一四	九四三	卷一五	九五	卷一六	九六五

卷一七	九六九	卷一八	九七七	卷一九	九八七	卷二〇	九九五
卷二一	一〇〇二	卷二二	一〇〇八	卷二三	一〇一八	卷二四	一〇二八
卷二五	一〇三六	卷二六	一〇四八	卷二七	一〇五九	卷二八	一〇七七
卷二九	一〇九一	卷三〇	一一〇五				

五、南海寄歸內法傳〔唐〕義淨撰

卷一并序	一一一九	卷二	一二二七	卷三	一二三四	卷四	一二四一
------	------	----	------	----	------	----	------

●新收一切藏經音義序

處士顧齊之

慧琳法師。俗姓裴氏。疎勒國人也。夙蘊儒術。弱冠歸於釋氏。師不空三藏。至於經論。尤精字學。建中末乃著經音義一百卷。約六十萬言。始於大般若經。終於小乘記傳。國初有沙門玄應及太原郭處士。並著音釋。例多漏略。有西明寺玄暢上人。克紹前烈。晦明不倦。志奪秋霜之淨。心涵止水之鑒。乃尋其遺逸。蘊而藏諸。焚之以栴檀。飾之以綺繡。光前絕後。駭目驚心。福社生焉。弘利博矣。齊之不敏。欲窺藏經。乃詢於暢公。蒙示音義。齊之以爲文字之有音義。猶迷方而得路。慧燈而破闇。潛雖伏矣。默而識之。於是審其聲。而辯其音。有喉唇齒舌唇吻。等有宮商角徵羽等音。曉之以重輕。別之以清濁。而四聲遞發。五音迭用。其間雙聲疊韻。循環反覆。互爲首尾。參差勿失。而義理昭然。得其音則義通。義通則理圓。理圓則文無滯。文無滯則千經萬論。如指諸掌而已矣。朝凡暮聖。豈假終日。所以不離文字而得解脫。無師之智。肇自心源。拆疑滯之胸襟。燭昏蒙於倏忽。真詮俗諦。於此區分。梵語唐言。自茲明白。又音雖南北。義無差別。秦人去聲似上。吳人上聲似去。其間失於輕。則傷於重濁。罕分魚魯之謬。多傳亥亥之誤。至如四十二字母及十二字音。從昆盧遮那

佛心生。則鳥跡蟲文之所不逮。然源流有異。音義無殊。披沙揀金。從理證性。性得而言可遺。言可遺而文字亦忘。同歸一真。如則筌蹄弃矣。上座明秀寺主契元都維那玄測。皆精慧異。乘護持聖典。文華璀璨。經論弘贍。或道情深遠。獨得玄珠。或律行清高。孤標戒月。上以愜聖賢之意。下以旌勤懇之心。因命匪才。敬而爲序。
時開成五年九月十日

一切經音義序

試太常寺奉禮郎景審述

昔者素王設教。著十翼而通陰陽。玄帝談經。演二篇而明道德。豈若能仁出代。獨步迦維。會三乘於鷲峯。轉四輪於鹿苑。絲是有半滿之字。敷實散之花。因繙客而西至。驅白馬以東邁。是知不無不有。掩蔽邪徒。卽卽空甄明正道。於是慧雲普潤。垂靈鑒而蔭群氓。法雨含滋。散空濛而霑衆草。斯之功利不可勝言。大矣哉。覺皇之爲教也。若乃書之貝葉。編諸海藏。結集由欽光之心。文義宜慶喜之口。流傳此土七百餘年。至於文字或難偏傍有誤。書籍之所不載。聲韻之所未聞。或俗體無憑。或梵言存本。不有音義。誠難究諸。欲使坐得明師。立聞精誼。就學無勞於負笈。請益詎假於緇衣。所以一十二音。宜于涅槃奧典。四十二字。載乎花嚴真經。十二音是翻梵字之聲勢也。四十二字名爲字聲。每字以十二音翻之。遂成四百八十字。共相乘轉成一十八萬名。曰悉謨。如新舊藏經音義中廣明矣。

故曰無離文字解脫也。暨國朝初有沙門玄應。孤標生知獨運先覺。明唐梵異語。識古今奇字。撰一切經音義一部。凡二十五卷。可以貽諸後進。光彼先賢。作彼岸之津梁。涉法門之鍵鑰。次有沙門慧苑。撰新譯華嚴音義二卷。竝編於開元釋教錄。然後譯經論及先所未音者。至於披讀講解。文謬誼乖。得失疑滯。寡聞孤陋。莫有微通。多見強識。罕能盡究。然而自傲之輩。恥下問而不求。匿好之流。差深知而不答。則聖言有阻。能無悲焉。有大興善寺慧琳法師者。姓裴氏。疎勒國人也。則大廣智不空三藏之弟子矣。內精密教。入於總持之門。外究墨流。研乎文字之粹。印度聲明之妙。支那音韻之精。既瓶受於先師。亦泉瀉於後學。韋譯迴經。參於上首。師授其闕遺。歎其病惑。覽茲群經。纂彼詰訓。然則古來音反多以傍紐而爲雙聲。始自嚴虔元無定旨。吳音與秦音莫辯。清韻與濁韻難明。至如武與綿爲雙聲。企以智爲疊韻。若斯之類。蓋所不取。近有元庭堅韻英。及張鶴考聲切韻。今之所音取則於此。大略以七家字書釋誼。七書謂文字。字林。字統。古今正字。七書不該百氏成討。又文字典說。開元文字音義。庶因此而識彼。聞一以知十。師二十餘載。傍求典籍。備討經論。孜孜不倦。修緝爲務。以建中末年。初製。至元和二祀方就。凡一百軸。具釋衆經。始於大般若。終於護命法。總一千三百部。五千七百餘卷。舊兩家音義合而次之。標名爲異。兩家謂玄應悉謨等。浩然如海。吞衆流以成深。皎兮若鏡。照群物以

東陞 述危反顧證云隨危也廣雅邊也弘

缺而六從反音韻略也說文器同

同臻 則市反古文作登字書接也

業墜 上殿劫反爾雅業事也國語叙也大也說文從業從巾

桂生 圭隸反山海經云招搖山多桂郭璞曰桂葉似枇杷長

桂林 山說文云江南香木也百藥之

法其 也說文流也從水支聲又音支也國語潤也

卉木 今從三十作卉訛也中音丑列反

珪璋 上桂隸反說文瑞玉也上閏下方公侯伯所執從重土

翰墨 塞岸反向書大傳云翰者鳥獸長毫毛也取以爲筆故

標瓦 標上必通反考聲云標舉也人說文舉也從手票聲

認承 時仍反說文受

褒讚 上補毛反顧野王曰褒猶揚美之也說文衣博裾也從

循躬 上應反顧雅爾自也考聲述也順也說文循行也從

高宗皇帝在春宮述三藏記 卽大帝也

崇閣 上床隆反鄭爾雅毛詩云崇序也賈注國語云敬也鄭注

軌躔 上居消反賈逵注國語軌法也廣雅跡也說文車轍也

也說文隨陽也從足

綜括 宗宋反桂苑珠雲從上幾具也綜理絲縷不相亂

宏遠 漢書宏遠從宏大也鄭注禮記寬也說文

祕局 祕局反鄭爾雅毛詩云祕神也廣雅勢也韻英密也說文

遂古 隨陽反鄭爾雅毛詩云遂古也從余聲也余音同

排空 推也說文排野云排擲也從廣雅

黔黎 更廉反鄭注禮云黔首萬民也史記云始皇二十六年

敘枉 文庫聲也下王說反說文敘也從衣王聲

昆蟲 上古曉反假借字也正體作昆聲類作蜎鄭注禮記云

阿耨達 阿耨達反五印度北云阿耨達多唐云無熱惱池此

龍池 龍池起世因本經及立世阿昆曇論皆云大雪山北有

四大河 斯陀河西南而流西海東南而流西海西南而流

度河 古名羊頭河西北而流者名縛弱河古名博又河此國黃

池龍 王類無此苦故以爲名也

神句 亭現反鄭玄注周禮云甸甸也天子服治之田也孔

普開 嶠山 嶠二合 屈吐唐云嶠嶠山卽前文已說也

嵩華 二山也華字正體從山從華假借也

懇誠 康良反廣雅懇信也誠也集訓

韶訛 小兒刺髮留兩邊胎髮曰髻髮影影下初觀反說文

設商也男八月齒生入歲而能女七月齒生七歲而能

迦維 梵語古譯訛略也正梵音劫毘

久植 時力反杜注左傳植長也者謂

足岳 上將也格反俗字也正從口從止作足杜注左傳云足

經作岳古字也確音苦角反

大般若波羅蜜多經卷第一 法師玄奘奉詔譯

初分緣起品之一 釋經題本梵語

般若 音鉢本梵音云鉢囉二合 囉取誦字上聲使轉音卽是

若而取上聲二字合爲一聲云若者略也波正梵音應引

摩賀 引鉢囉二合 囉取誦字上聲使轉音卽是

摩引 多唐音使岸到今通文云到彼岸如此解

經中 有正梵語及論文字是非

薄伽梵 五印度梵語也大智度云如來尊號有無量名略

自在 熾盛與端嚴 名稱吉祥及尊貴

如是 六種義差別 應知總號薄伽梵

重擔 物也說文舉也從手重聲廣雅擔負也以木荷

等爲 說文等字從竹從寺下聲反

摧滅 精禮反顧野王云摧折也考聲到也說文摧也摧音

玉滿也說文摧也從火

①揠一揠②審一廖審③懷一惱懷④勒一勅

